

URRETXUKO UDALAREN
WEBGUNEAK MANTENTZEKO
ZERBITZUA, PROZEDURA
IREKIAREN BIDEZ ETA OHIKO
TRAMITAZIOAZ ESLEITZEKO
BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES
TÉCNICAS PARA LA ADJUDICACIÓN,
MEDIANTE PROCEDIMIENTO
ABIERTO, TRAMITACIÓN ORDINARIA,
DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO
DEL SITIO WEB DEL AYUNTAMIENTO
DE URRETXU.

I.- KONTRATUAREN EDUKIA.

I. CONTENIDO DEL CONTRATO.

I.- Kontratuaren xedea.

Kontratu honen xedea da Urretxuko Udalaren web gunean garapen berriak aztertu, diseinatu, garatu eta ezartzeko edo gaur egungo garapenak aldatzeko zerbitzuak ematea.

Era berean, zerbitzariaren, hostingaren eta segurtasun zerbitzuen mantentze-lanak enpresa irabazlearen ardura izango dira.

Kasuan, eta Administrazioak eskatuta, kontratuan sar daiteke Urretxuko Udalak parte hartzen duen sare sozialak dinamizatzeko zerbitzu bat ematea, esleipen-orduko prezioan, agiri honetan aplikagarri zaizkion preskripzioen eta esleipendunarekin hitzartutako beste baldintza batzuen arabera.

I.- Objeto del Contrato.

El presente contrato tiene por objeto la prestación de servicios de análisis, diseño y desarrollo web o de modificación de desarrollos actuales de los sitios web del Ayuntamiento de Urretxu. Asimismo, el mantenimiento del servidor, hosting, y servicios de seguridad correrán a cargo de la empresa adjudicataria.

Eventualmente y a demanda de la Administración, el contrato puede incluir la prestación de un servicio de dinamización de redes sociales en las que participe el Ayuntamiento de Urretxu, al precio/hora de adjudicación, según las prescripciones de este Pliego que le resulten aplicables y otras condiciones que sean convenidas con la adjudicataria.

II.- Ezaugarri eta betekizun teknikoak

II.- Requisitos y características técnicas

- **Betekizunak:** Urretxuko Udalaren Web Gunean egiten diren lan guztiek zenbait

- **Requisitos:** La totalidad de las tareas llevadas a cabo en el Sitio Web del Ayuntamiento de Urretxu deben cumplir una

baldintza tekniko eta irisgarritasun-baldintza bete behar dituzte. Baldintza horiek honako hauek dira:

Baldintza teknikoak

Kontuan hartu eta aurreikusi beharko da Udalaren sistema propioekin integratzea, beharrezkotzat jotzen badira:

- Gauzatu beharreko garapen guztiak Joomla Edukien Kudeatzailearen gainean egingo dira, hura baita Udal Atariaren web edukiak kudeatzeko sistema.
- Iparragirre katalagoa ere mantenduko da, Omeka artxibistika sistema baliatzen duena.
- Ataria edukiak errazago bilatzeko diseinatu beharko da, barneko bilatzailea eta Google bilatzailea erabiliz; hau Interneteko bilatzailerik ohikoena da. Google Searchekin integratzeak indexatutako edukien kontrola erraztuko du, eta haien ikusgarritasuna optimizatuko du.
- Webguneak estatistikak eman behar ditu Google Analytics edo antzekoaren bidez. Enpresak aldizka helaraziko dizkio txostenak udalaren webgunearen arduradunari.

serie de requisitos técnicos y de accesibilidad, que se concretan en:

■

Requisitos técnicos

Se deberán tener en cuenta y prever la integración con los sistemas propios del Ayuntamiento que se estimen necesarios:

- Todos los desarrollos a llevar a cabo se realizarán sobre el Gestor de Contenidos Joomla, al ser éste el sistema de gestión de contenidos web del Portal Municipal.
- Se actualizará el catálogo de Iparragirre en el sistema de archivística Omeka.
- El Portal deberá diseñarse para facilitar la búsqueda de los contenidos haciendo uso tanto el buscador interno como el buscador Google; el más habitual de Internet. La integración con Google Search facilitará el control de los contenidos indexados y optimizará su visibilidad.
- El sitio web debe facilitar estadísticas mediante Google Analytics y/o similar. La empresa trasladará los informes regularmente a la persona responsable de la web en el ayuntamiento.

Zerbitzaria

Mantentzea

Mantentze-lanak zerbitzari honetan egingo dira:

- Sistema eragilea: Linux - Ubuntu 22.04
- Web zerbitzaria: Apache Nginx-1.18.
- Php zerbitzaria: 7.4. (gutxienez)
- Datu baseen zerbitzaria: Mysql MariaDB 10.6

Zerbitzariaren osagaiak eguneratzeaz gain, enpresa esleipendunak haren funtzionamendua berrikusi eta monitorizatuko du. Joomla 3.x eta Omekaren azken bertsioak behar dituzten doikuntzak eta liburutegiak egokituko dituzte, Urretxuko Udalak behar duen funtzionamendua bermatzeko.

Segurtasuna

Enpresa esleipendunak helbide honetan lan egin beharko du:

- Suebakia konfiguratzeko (Linux), arauak ezartzea, ipak eta konexioak blokeatzeko
- Baimenak berrikustea direktorio eta fitxategietan
- Zerbitzariaren logak aztertzea, erasoak identifikatzeko eta saihesteko
- URLa eskaneatzeko segurtasun-tresnak instalatzea

Servidor

Mantenimiento

El mantenimiento se realizará en el siguiente servidor:

- Sistema operativo: Linux – Ubuntu 22.04
- Servidor web: Apache Nginx-1.18.
- Servidor Php: 7.4. (mínimo)
- Servidor de base de datos: Mysql MariaDB 10.6

Además de actualizar los componentes del servidor, la empresa adjudicataria revisará y monitorizará su funcionamiento. Se habilitarán los ajustes y bibliotecas que precisen las últimas versiones de Joomla 3.x y Omeka para garantizar el funcionamiento que el Ayuntamiento de Urretxu requiera.

Seguridad

La empresa adjudicataria deberá trabajar en la:

- Configuración del cortafuegos (Linux), establecimiento de normas para bloquear las ip y conexiones
- Revisión de permisos en directorios y ficheros
- Análisis los logs del servidor para identificar y evitar agresiones
- Instalación de herramientas de seguridad para el escaneo de URL

- Segurtasun-kopiak egitea eta administratzea
- Urruneko sarbidearen sekurizazioa
- Realización y administración de copias de seguridad
- Securitización del acceso remoto

Web orrialdea

Mantetzea

Enpresa esleipenduna zeregin hauetaz arduratuko da:

- Joomla CMS 3.x eguneratzea
- Joomla osagaiak eta aplikazioak eguneratzea:
 - Artikuluan fitxategiak txertatzeko aplikazioa
 - Fitxategiak zerbitzarira igotzeko aplikazioa
 - Jarduerak eta kategoriak kudeatzeko aplikazioa
 - Formularioak sortzeko eta bidalketak jasotzeko aplikazioa
 - Irudi-galeriak sortzeko aplikazioa
 - Silide-diseinuaren aplikazioa
 - Bilaketak optimizatzeko aplikazioa
 - Sare sozialak (x eta instagram) ikusgai jartzeko aplikazioa
- Txantiloia zatitzea Joomla 3.Xren azken bertsioarekin bateragarria izan dadin
- Omeka katalogazio-sistema mantentzea. Kode irekiko web plataforma hori da Jose Maria Iparragirren artxiboaren euskarria; bilduma digitalak, audioak eta

Sitio web

Mantenimiento

La empresa adjudicataria se encargará de las siguientes tareas:

- Actualización de Joomla CMS 3.x
- Actualización de componentes y aplicaciones Joomla:
- Aplicación de inserción de ficheros en el artículo
 - Aplicación de subida de ficheros al servidor
 - Aplicación de gestión de eventos y categorías
 - Aplicación de generación de formularios y recepción de envíos
 - Aplicación de creación de galerías de imágenes
 - Aplicación de diseño de *slides*
 - Aplicación de optimización de búsquedas
 - Aplicación de optimización de búsquedas
 - Aplicación redes sociales (x e instagram)
- Parcheo de la plantilla para que sea compatible con la versión de Joomla 3.X
- Mantenimiento del sistema de catálogos Omeka. Esta plataforma web de código abierto es el soporte del archivo de José María Iparragirre; la que gestiona colecciones digitales, audios y exposiciones.



Urretxuko udala

erakusketak kudeatzen dituen.

- Omeka azken bertsioan eguneratzea, baita txantiloia eta moduluak ere.
- Estiloak egokitzea (CSS), udal webgunearen diseinua mantentzeko eguneratzeak egin ondoren.
- Joomla hizkuntzak eguneratzea testu-kate berriak sortzen direnean.
- Ziurtagiria berritzea https.

Web edukiak eguneratzea

Edukien kudeaketa Joomla bidez egingo da, eta garapen guztiek, gutxienez, ezaugarri hauek izan beharko dituzte:

- Edukiak eguneratzeko gaitasuna
- Bertsioak eskuratzea eta kontrolatzea
- Administrazio-panela erabiltzaile motaren arabera egokitzea
- Multimedia-edukien kudeaketa
- Edukiak erraz aurkitzeko informazio egituratua
- Eleanitza, hizkuntzak kudeatzeko baliabideak eskainiz
- Aurkezpenak irudi bera izan dezan txantiloia sortzea
- Lan-fluxuak zehaztea eta baimenak ematea administrazio-talde bakoitzeko
- Edukiak argitaratzeko aukera, datak eta epeak finkatuz
- Webguneak argitaratu aurretik behin-behineko ikustaldi bat egitea
- Argitaratutako edukiak pantaila mugikorretara egokituko dira



- Actualización de Omeka a la última versión, así como su plantilla y módulos.
- Adecuación de los estilos (CSS) una vez realizadas las actualizaciones para mantener el diseño de la web municipal.
- Actualización de los idiomas Joomla cuando se crean nuevas cadenas de texto.
- Renovación del certificado https.

Actualización de los contenidos web

La gestión de contenidos se realizará a través de Joomla, y todos los desarrollos deberán contar, al menos, con las siguientes características:

- Capacidad de actualización de contenidos
- Acceso y control de versiones
- Adecuación del panel administrativo por tipo de usuario
- Gestión de contenidos multimedia
- Información estructurada para la fácil localización de contenidos
- Plurilingüe, facilitando recursos para la gestión de las lenguas
- Creación plantillas para que la presentación tenga la misma imagen
- Determinación de los flujos de trabajo y concesión de permisos por grupo administrativo
- Posibilidad de publicar contenidos fijando fechas y plazos
- Disposición de una vista provisional previo a la publicación de páginas web

- Los contenidos publicados se adaptarán a las distintas pantallas móviles

Landu beharreko edukiak:

- Ekitaldien argitalpena, egutegia eta irudiak lortzea
- Atal berriak sortzea
- Kategoriak eta menuak antolatzea
- Moduluak ezarri eta egokitzea
- Slidea berritzea eta bannerrak diseinatzea

Contenidos a trabajar:

- Publicación de eventos, calendario y obtención de imágenes
- Creación nuevas secciones
- Organización de categorías y menús
- Implantación y adecuación de módulos
- Renovación del *slide* y diseño de banners

Indexazioa

Enpresa esleipendunak honako hauek egin beharko ditu:

- Web-mapa Googlera bidali, indexatu beharreko edukia lehenetsiz
- SEO estatistika-txostenak aurkeztea eta ildo horretan hobekuntzak egitea.
- Google Analytics-en estatistikak eta txostenak egitea eta Urretxuko Udalarekin aldizka partekatzea
- Webaren meta-informazioa aberastea: izenburuak, deskribapenak, url, etab.
- Zehapenak saihesteko estekak aztertzea
- Gako-hitzak ikertu
- Google Search indexazioa aztertzeko erabiltzea
- mugikorrerako webgunea eta web mapa optimizatzea
- Orrien karga bizkortu
- Kalitatezko backlink-ak lortzea

Indexación

La empresa adjudicataria deberá:

- Enviar el mapa web a Google priorizando el contenido a indexar
- Extraer informes de estadísticas Seo y realizar mejoras en este sentido.
- Elaborar estadísticas e informes de Google Analytics y compartirlos regularmente con el Ayuntamiento de Urretxu
- Enriquecer la meta-información de la web: títulos, descripciones, url, etc.
- Analizar los enlaces para evitar sanciones
- Investigar las palabras clave
- Utilizar Google Search para analizar la indexación
- Optimizar la web y el mapa web para el móvil
- Acelerar la carga de páginas
- Obtener backlinks de calidad



Urretxuko udala

III.-Formazioa

Enpresa esleipendunak Udalak izendatzen dituen erabiltzaileei honako prestakuntza hau eskaintzeko konpromisoa hartzen du:

- Ekitaldiak eguneratzea eta kategoria berriak sartzea
- Berriak idaztea eta irudiak igotzea
- Irudi-bildumak sortzea
- Bideoak sartzea
- audioak igotzea
- Modulu berriak txertatzea
-

Datak zehazteaz, prestakuntza-saioak antolatzeaz eta horien jarraipena egiteaz arduratuko da, bai eta webgunea eguneratzen duten pertsonen behar dutenean informazioa emateaz ere.

IV.- Kontratua gauzatzeaz arduratzen den taldea

Lan-taldeak langile tekniko egokiak eta nahikoak izango ditu, zerbitzuaren garapenari bermeeekin ekin ahal izateko.

Proposamenean zehaztu beharko dira profila, funtzioak eta proposatutako taldeko kide bakoitzak kontratuaren iraunaldian zehar zerbitzua garatzeko izan duen dedikazio-maila.

Era berean, lantaldea deskribatuko da, profil hauek kontuan hartuta: analista, programatzailea eta diseinatzailea.

Proiektuari zuzenean esleitutako lantaldeari



III.- Formación

La empresa adjudicataria se compromete a ofrecer la siguiente formación a los y las usuarias que el ayuntamiento designe:

- Actualización de eventos e incorporando nuevas categorías
- Redacción de noticias y subida imágenes
- Creación de colecciones de imágenes
- Incorporación de vídeos
- Subida audios
- Inserción de nuevos módulos

Se encargará de fijar las fechas, organizar las sesiones de formación y hacer seguimiento de las mismas, así como dar apoyo a las personas que actualizan la web cuando éstas lo necesiten.

IV.- Equipo encargado de la ejecución del contrato

El equipo de trabajo contará con el personal técnico adecuado y suficiente, que permita abordar con garantías el desarrollo del servicio.

En la propuesta deberán detallarse el perfil, las funciones y el grado de dedicación al desarrollo del servicio por cada miembro del equipo propuesto a lo largo del tiempo de duración del contrato.

Asimismo, se describirá el equipo de trabajo, considerando los siguientes perfiles: Analista/s, Programador/es y Diseñador/es.

Respecto al equipo de trabajo directamente

dagokionez, honako hau ere hartuko da kontuan:

- Eskaintzan zehaztutako balioen arabera eskaintako langileen ezagutza teknikoen mailaren eta lanak gauzatzean frogatutako ezagutza errealen arteko desadostasunak berekin ekar dezake hura ordezteko betebeharra edo kontratua suntsiaraztea.
- Taldeko pertsona baten produktibitatearen eta lanen kalitatearen balorazioa desagokitzat jotzen bada, Urretxuko Udalari eskatu ahal izango zaio horren ordeztu profil bereko beste bat jartzeko, 15 egun lehenago jakinarazita, baldin eta horretarako arrazoi justifikaturik badago.
- Esleipendunak lan-taldeko pertsona bat aldatzea proposatzen badu, 15 egun lehenago idatziz eskatuko da, Urretxuko Udalak onartzeko arrazoiak azalduz. Pertsona horren ordeztu, nahitaez, profil baliokideko beste bat jarri beharko da.

Lan eta egoitza lekua

Los medios, equipos y desplazamientos del personal de la empresa para la realización del presente servicio empresa adjudicataria serán a cargo de la misma

Lan-ordutegia

Udal Ataria etengabe martxan egon behar

asignado al proyecto también se tendrá en consideración lo siguiente

- La discrepancia entre el nivel de conocimientos técnicos del personal ofertado según valores especificados en la oferta, y los conocimientos reales demostrados en la ejecución de los trabajos, podrá implicar la obligación de sustitución del mismo o la resolución del contrato.
- Si la valoración de productividad y calidad de los trabajos de una persona del equipo se considera inadecuada, se podrá solicitar su sustitución por parte del Ayuntamiento de Urretxu, con un preaviso de 15 días, por otro del mismo perfil, si existen razones justificadas que así lo aconsejen.
- Si la adjudicataria propusiera el cambio de una persona del equipo de trabajo, se solicitará por escrito con 15 días de antelación exponiendo las razones para su aprobación por parte del Ayuntamiento de Urretxu. Dicha persona deberá ser sustituida necesariamente por otra de perfil equivalente.

Lugar de trabajo y sede

Los medios, equipos y desplazamientos del personal de la empresa para la realización del presente servicio empresa adjudicataria serán a cargo de la misma

Horario de trabajo

El Portal Municipal es un servicio que debe



Urretxuko udala

da eguneko 24 orduetan, urteko 365 egunetan. Horregatik, lan-taldearen ordutegia eta lan-taldeko kideen oporrak adierazi beharko dira eskaintza honetan.

V.- Metodologia, jarraipena eta kontrola

Garapen berri bakoitzarekin edo garapenen aldaketa bakoitzarekin, esleipendunak eskaintza bat aurkeztuko du Udalak zehaztutako betekizunetan oinarrituta. Eskaintza horretan honako hauek zehaztuko dira: egin beharreko irtenbidea, erabili beharreko metodologia, egin beharreko lanen denbora-plangintza (proiektuaren faseak eta mugarriak zehaztuta), horretara bideratutako orduak eta, oro har, garrantzitsutzat jotzen diren lanak egiteko moduari buruzko beste alderdi osagarri guztiak. Udalak proposatutako plana berrikusi eta behin betiko lan plana ezarriko du, esleipendunak aurkeztutako proposamenetik abiatuta.

Proposatutako plan bakoitza ahalik eta zehatzen definitu beharko da, eta, horretarako, esleipendunak proiektuaren jarraipena egiteko metodologia egokiena proposatu beharko du (lagunkoia, intuitiboa, erraza eta espektro zabalekoa), inolako kosturik ez dakarrena.

Gainera, lan-plana eguneratuta eduki beharko da Urretxuko Udalaren eta enpresa esleipendunaren artean, zerbitzuak gauzatzeko aldi osoan zehar.



estar operativo de manera permanente las 24 horas del día, los 365 días del año. Por ello, deberá indicarse en la presente oferta el horario del equipo, así como las vacaciones de los integrantes del equipo de trabajo.

V.- Metodología, seguimiento y control

Con cada nuevo desarrollo o modificación de desarrollos existentes, el adjudicatario presentará una oferta en base a los requisitos definidos por el Ayuntamiento, en la que se detallará la solución a llevar a cabo, la metodología a emplear, la planificación temporal de los trabajos a desarrollar (detallando las fases y los hitos del proyecto), las horas destinadas al mismo y en general todos aquellos otros aspectos complementarios sobre la forma de realización de las tareas que se consideren relevantes. El Ayuntamiento revisará el plan propuesto y establecerá el plan de trabajo definitivo, a partir de la propuesta presentada por el adjudicatario.

Cada plan propuesto deberá definirse al mayor nivel de detalle para lo que el adjudicatario deberá proponer la metodología que considere más adecuada para el seguimiento del proyecto (amigable, intuitiva, sencilla y de amplio espectro), que no suponga ningún coste.

Además, el plan de trabajo deberá mantenerse actualizado entre el Ayuntamiento de Urretxu y la empresa adjudicataria a lo largo de todo el periodo de

Eskaintzak eskaera jasotzen denetik aurrera entregatzeko epea adierazi beharko du. Udalak erabakitako epeak betetzeko eskatuko dio esleipendunari, eta berandutze-izakinek aukera emango diote sortzen diren kostuak exijitzeko.

VI.- Entregatzekoak: urteko memoria.

Dokumentazioa entregatze partzialetan egindako garapen edo zerbitzuak jasotzeko eta Urretxuko Udalak izendatutako arduradunek proiektuaren jarraipen egokia egin ahal izateko moduan entregatuko da. Dokumentazioa euskarri elektronikoa editagarrian eta paperean (2 kopia) entregatuko da, Urretxuko Udalak, ondoren, haren mantentze-lanak egin ahal izan ditzan.

VII.- Lanen jabetza eta konfidentzialtasuna

Egindako lanen dokumentu eta emaitza guztiak, software librekoak edo beste erakunde edo administrazio batzuek lagatakoak izan ezik, eta bereziki kontratuaren xede diren produktuak Udalaren jabetzakoak izango dira, eta Udalak erreproduzitu edo zabaltzeko ahal izango ditu, osorik edo zati batean. Enpresa esleipendunak horiek erabili ahal izango ditu, erreferentzia gisa edo etorkizuneko

ejecución de los diversos servicios.

La oferta deberá indicar el plazo de entrega desde la recepción del pedido. El Ayuntamiento exigirá al adjudicatario que se cumplan los plazos acordados y las existencias de demora darán opción a exigirle los costes correspondientes que se generen

VI.- Entregables: Memoria anual.

La documentación se entregará de forma que permita la revisión del contenido y forma necesaria, para la recepción de los distintos desarrollos o servicios realizados en las entregas parciales y permita realizar un seguimiento adecuado del proyecto por parte de las personas responsables designadas por el Ayuntamiento de Urretxu. La documentación se entregará en soporte electrónico editable y en papel (2 copias) de forma que el Ayuntamiento de Urretxu pueda efectuar el mantenimiento de la misma posteriormente.

VII.- Propiedad de los trabajos y confidencialidad

Todos los documentos y resultados de los trabajos realizados, salvo aquellos de software libre o cedidos por otras instituciones o administraciones, y en particular los productos objeto del contrato serán propiedad del Ayuntamiento, que podrá reproducirlos o divulgarlos total o parcialmente. La empresa adjudicataria podrá hacer uso de los mismos, ya sea como referencia o como base de futuros trabajos,



Urretxuko udala



lanen oinarri gisa, baldin eta horretarako Urretxuko Udalaren berariazko baimena badu.

Egindako lanen dokumentu eta emaitza guztien jabetza intelektuala Urretxuko Udalaren esku geratuko da.

Kontratuaren xede diren lanak egiten diren bitartean eta euskarri teknikoko fasean, esleipendunak konpromisoa hartzen du Urretxuko Udalari uneoro emateko hark eskatzen duen informazioa eta dokumentazioa, lanak zer egoeratan egiten diren eta sor daitezkeen arazoak eta horiek konpontzeko erabiltzen diren teknologiak, metodoak eta tresnak erabat ezagutzeko.

Era berean, enpresa esleipendunak beharrezko prestakuntza eman beharko die Urretxuko Udaleko talde teknikoei eta kudeaketa-taldeei kontratuaren xede diren lanen ondoriozko produktuei dagokienez, eta, era berean, proiektuan zehar erabilitako ezagutzak transferitu beharko ditu, bai eta horiek ezartzeko eta garatzeko beharrezkoak direnak ere.

Hitzartutako zerbitzuak egiteko Urretxuko Udalaren jarduerari buruz enpresa esleipendunari eman behar zaizkion datu guztiak konfidentzialtzat joko dira, eta, hala badagokio, haren zaintzapean geratuko dira, informazio horien nortasuna eta sekretua zainduta, eta eman diren informazioetarako

siempre que cuente para ello con la autorización expresa del Ayuntamiento de Urretxu.

La propiedad intelectual de todos los documentos y resultados de los trabajos realizados quedará en poder del Ayuntamiento de Urretxu.

Durante la ejecución de los trabajos objeto del contrato y en la fase de soporte técnico, la adjudicataria se compromete, en todo momento, a facilitar al Ayuntamiento de Urretxu la información y documentación que éste solicite para disponer de un pleno conocimiento de las circunstancias en que se desarrollan los trabajos, así como de los eventuales problemas que puedan plantearse y de las tecnologías, métodos y herramientas utilizados para resolverlos.

Asimismo, la empresa adjudicataria deberá proveer de la formación necesaria a los equipos técnicos y de gestión del Ayuntamiento de Urretxu en los productos resultantes del desarrollo de los trabajos objeto del contrato, así como proceder a la transferencia de los conocimientos utilizados en el transcurso del proyecto y necesarios para la implantación y evolución de los mismos.

Todos aquellos datos relacionados con la actividad del Ayuntamiento de Urretxu que haya de suministrarse a la empresa adjudicataria para la realización de los servicios convenidos, se entienden confidenciales y quedarán si procede, bajo su custodia, debiendo salvaguardar la

soilik erabiliko dira.

Adjudikaziodunarekin kolaboratzen dutenek sekretu profesional absolutuagoa izateaz gain, Urretxuko Udaleko langileen aurrean neutraltasuna eta diskreziorik handiena izan behar dute. Ematen edo fidatzen zaien informazio guztia, bai eta parte hartzen duten elkarrizketa guztiak ere, erabat konfidentzialtzat joko dira. Era berean, enpresa esleipendunak datu pertsonalak babesteko araudian ezarritako baldintzak betetzen direla bermatu beharko du, eskura ditzakeen datu pertsonalei dagokienez:

- Urretxuko Udalaren jarraibideen arabera eskura ditzakeen datu pertsonalak bakarrik tratatuko ditu, eta ez ditu aplikatuko edo erabiliko beste helburu baterako.
- Kontratu-prestazioa bete ondoren, esleipendunak suntsitu egingo ditu edo, Urretxuko Udalak hala eskatzen badu, Urretxuko Udalari itzuliko dizkio eskuratu dituen datu pertsonalak, bai eta tratatu beharreko datu pertsonal horietakoren bat jasotzen duen edozein euskarri edo dokumentu ere, ebazpenaren datan dauden formatuan eta baldintzetan.
- Nahitaezkoa izango da informazio

identidad y el secreto de dichas informaciones, así como dar la utilización exclusiva para lo que se han facilitado.

Quienes colaboren con la adjudicataria están obligados no sólo al secreto profesional más absoluto, sino también a la neutralidad y máxima discreción frente al personal del Ayuntamiento de Urretxu. Toda la información que se les proporcione o confíe, así como todas las conversaciones en las que participen, serán consideradas como estrictamente confidenciales. Asimismo, la empresa adjudicataria deberá garantizar el cumplimiento de los requisitos establecidos por la normativa de protección de datos personales, en relación con los datos de carácter personal a los que ésta pudiera tener acceso:

- Únicamente tratará los datos de carácter personal a los que tenga acceso conforme a las instrucciones del Ayuntamiento de Urretxu y no los aplicará o utilizará con fin distinto.
- Una vez cumplida la prestación contractual, la adjudicataria destruirá o, si el Ayuntamiento de Urretxu así lo requiere, devolverá al Ayuntamiento de Urretxu los datos de carácter personal a los que haya tenido acceso, así como cualquier soporte o documento en los que conste alguno de estos datos de carácter personal objeto de tratamiento, en el formato y condiciones en los que se encuentren en la fecha de dicha resolución.



- pertsonal guztia definitzea eta integratzea, DBEOan eta horrekin bat datozen gainerako legeetan xedatutakoa errespetatuz, erabiltzen diren euskarri, artxibo, fitxategi edo datu konfidentzialak tratatzeko irizpideei eta betekizunei dagokienez, eta beharrezkotzat jotzen diren profiletan soilik sartu ahal izango da.
- Garapen guztiek DBEOk ezarritako baldintza guztiak bete beharko dituzte, eta segurtasun-maila egokia zaindu beharko dute, soluzioan jasotako informazioaren maila baxua, ertaina edo altua kontuan hartuta.
 - Era berean, kontuan hartuko da Urretxuko Udalean indarrean dagoen datuak babesteko politika.
 - Será obligatorio definir e integrar toda la información personal respetando lo dispuesto en la RGPD y demás legislación concordante, en cuanto a los criterios y requisitos de tratamiento de los soportes, archivos, ficheros o datos de carácter confidencial que sean utilizados, permitiendo su acceso únicamente a aquellos perfiles que se considere necesario.
 - Todos los desarrollos deberán cumplir con todos los requisitos marcados por la RGPD, velando por el nivel de seguridad adecuado en función del nivel bajo, medio o alto de la información albergada en la solución.
 - Asimismo, se tendrá en cuenta la política de protección de datos vigente en el Ayuntamiento de Urretxu.

Beraz, enpresa esleipendunak Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan ezarritako xedapenak bete beharko ditu, bereziki 12. artikuluan adierazitakoa, bai eta Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa garatzen duen Erregelamendua onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan xedatutakoa ere.

Era berean, adjudikaziodunak berariaz onartzen du Urretxuko Udalean indarrean

Por tanto, la empresa adjudicataria queda obligada al cumplimiento de las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, especialmente en lo indicado en su artículo 12, así como a lo dispuesto en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal.

Asimismo, la adjudicataria acepta de forma expresa, respetar, asumir y ejecutar las

dagoen informazio-sistemen segurtasun-politikatik, merkatuko jardunbide egokietatik, segurtasun-zuzentarauetatik, araudietatik eta abarretatik eratortzen diren betebeharrak edo ekintza egoki eta beharrezkoak errespetatzea, bere gain hartzea eta betearaztea, Urretxuko Udalaren eremuan garatzen edo gauzatzen diren jarduketetan, Udalaren informazio-sistemen segurtasuna bermatze aldera. Baita Kontratu hau gauzatzeko eskura dituen datu eta informazioena ere.

Ekintza edo neurri horiek hartzeak, Urretxuko Udalaren neurri, kontrol eta prozedurekiko errespetua eta egokitzapena ez ezik, bermea ere badakar, eta, hala badagokio, beharrezko segurtasun-neurriak hartzea, erakunde esleipendunaren edo kontratistaren informazio-sistemetan bertan, Urretxuko Udalak gutxieneko segurtasun-estandarra betetzen duela edo duela bermatzeko.

Neurri edo ekintza egokiak ez betetzeak edo ez hartzeak kontratu hau suntsiaraztea ekarriko du, eta Urretxuko Udalari kalte-ordaina emateko betebeharra, ez betetzeagatik eta eragindako kalte-galerengatik.

obligaciones o acciones pertinentes y necesarias que se deriven de la Política de Seguridad de Sistemas de Información vigente en el Ayuntamiento de Urretxu, de las mejores prácticas en el mercado, así como de directivas de seguridad, normativas, etc., en las actuaciones que desarrollen o ejecuten en el ámbito del Ayuntamiento de Urretxu, con la finalidad de garantizar la seguridad de los Sistemas de Información del Ayuntamiento de Urretxu, y de los datos e informaciones a los que tenga acceso para la ejecución del objeto del presente contrato.

La adopción de dichas acciones o medidas implica, no sólo el respeto y adaptación a las medidas, controles y procedimientos del Ayuntamiento de Urretxu, sino también la garantía, y en su caso adopción de las medidas de seguridad necesarias en los propios sistemas de información de la entidad adjudicataria o contratista que garanticen al Ayuntamiento de Urretxu, que dicha entidad cumple u ostenta un estándar mínimo de seguridad.

El incumplimiento o no adopción de las medidas o acciones pertinentes implicará la resolución del presente contrato, y la obligación de indemnizar al Ayuntamiento de Urretxu por el incumplimiento y por los posibles daños y perjuicios ocasionados

EGINBIDEA: Jasota gera dadin plegu hau Alkatetzak 2024ko martxoaren 18an emandako Ebazpenez onartu dela.

Urretxun, 2024-03-19

Idazkariak

MARIA JOSE
BEGUIRISTAIN
ZABALO -
15994003X

Firmado digitalmente por
MARIA JOSE BEGUIRISTAIN
ZABALO - 15994003X
Fecha: 2024.03.19 10:14:16
+01'00'